

---

# O "Dicionario dos Termos Technicos de Historia Natural" (1788) de Domingos Vandelli

Bruno Maroneze\*<sup>†1</sup> and Florival Reis Neto

<sup>1</sup>Universidade Federal da Grande Dourados (UFGD) – Brésil

## Résumé

Esta pesquisa em andamento tem por objetivo descrever a neologia terminológica presente no "Dicionario dos Termos Technicos de Historia Natural", de autoria de Domingos Vandelli, e publicado em Coimbra em 1788. O referido dicionário é, até onde foi possível verificar, a primeira obra em língua portuguesa que menciona o trabalho de Karl von Linné (Lineu). Seu autor foi um dos cientistas mais importantes do Iluminismo português, tendo lecionado na Universidade de Coimbra e participado da fundação da Academia de Ciências de Lisboa, embora fosse italiano de nascimento. Com a preocupação de tornar os textos de Lineu inteligíveis para o público português, Vandelli elabora um dicionário latim-português de 291 páginas, tendo optado pela organização sistemática em vez de alfabética, seguindo, aparentemente, a mesma ordem dos termos apresentados no *Systema Naturae* e demais obras de Lineu; assim, supõe-se que o dicionário tenha sido concebido de fato para ser consultado paralelamente à leitura dessas obras. É dividido em três partes: animais (a parte mais longa, com 187 páginas), plantas (99 páginas) e mineralogia (5 páginas). Para dar início à análise minuciosa dos termos presentes no dicionário, escolheu-se, inicialmente, a parte da botânica, que foi inteiramente transcrita em formato eletrônico. Em seguida, listaram-se os termos em língua portuguesa para verificar seu caráter neológico, com base nas datações indicadas no Dicionário Houaiss da Língua Portuguesa. Esta etapa ainda se encontra em elaboração. Em seguida, diante da inexistência de dicionários de Botânica atuais em língua portuguesa, serão consultados especialistas em Botânica para avaliar quais termos e conceitos ainda são empregados. Espera-se, com esta pesquisa, contribuir para os estudos de Terminologia diacrônica em língua portuguesa e também para a História da Ciência, avaliando de que forma os termos e conceitos de Lineu foram recebidos pelos cientistas portugueses.

**Mots-Clés:** Neologia diacrônica, Terminologia botânica, História dos dicionários terminológicos.

---

\*Intervenant

<sup>†</sup>Auteur correspondant: brunomaroneze@ufgd.edu.br